



2

Die Wasserversorgung der Stadt Luxemburg: Fast zwei Drittel reines Quellwasser

Während viele andere Städte ihr Trinkwasser oft über Hunderte von Kilometern lange Fernleitungen heranpumpen müssen, darf unsere Hauptstadt sich in dieser Hinsicht glücklich schätzen: Fast zwei Drittel ihres Wasserbedarfs bezieht die Gemeinde seit vielen Jahren aus ihren eigenen Quellgebieten (insgesamt rund sieben Quellen) in Kopstal, im Mamerdall, in der Millebaach, auf den Siwebuieren, auf der Polfermillen, im Gréngewald und im Birelergronn.

Eine Reportage von René Clesse



8

Impact d'une politique énergétique durable sur l'environnement

La ville de Luxembourg s'est engagée dès le milieu des années 1980 dans une politique de maîtrise des consommations et dépenses énergétiques, d'utilisation plus rationnelle de l'énergie et d'introduction de solutions alternatives et novatrices. En 1996, afin de pousser une programmation énergétique urbaine et de porter une réflexion globale sur le volet énergétique elle a créé son propre service énergétique. Depuis lors la ville a poussé sa stratégie pour que localement, dans la mesure des moyens disponibles, l'on assiste à une réduction substantielle des émissions de dioxyde de carbone (CO₂) et autres pollutions qui pourraient porter atteinte au cadre de vie des habitants de la ville.

Par Jean Schiltz, ingénieur-directeur-coordonateur

13

La gestion des déchets dans la Ville de Luxembourg

En 2004 le service d'hygiène de la Ville de Luxembourg a collecté 72 000 tonnes de déchets urbains. Si on compare ce chiffre aux 52 000 tonnes de l'année 1991, le premier constat, plutôt inquiétant, est que la quantité totale de déchets collectés continue à augmenter à un rythme de l'ordre de 2% par an. «Les camions nécessaires pour le transport des 72 000 tonnes de déchets, placés l'un derrière l'autre, formeraient une file d'une longueur de 200 kilomètres», explique Marcel Lamy, chef du service d'hygiène.

Une documentation de Nico Hoffmann

I-VIII

ons stad chronik

- * Référendum du 10 juillet 2005: La Ville de Luxembourg tient à apporter des précisions
- * «La ville de Luxembourg à votre service» Ein Leitfadens für die Stadtbewohner
- * «Op Onser Gemeng» Un journal d'information sur la ville
- * «Le Grand pillage» Nouvelles questions sur le Luxembourg et la Deuxième Guerre mondiale
- * Bibliothèque municipale: L'année Andersen

19

Weniger Auto, mehr Mobilität Stadtverkehr im Jahr 2015

Die Förderung alternativer Verkehrsmittel war überfällig gewesen. In den ersten Jahren des neuen Jahrtausends waren die Luxemburger Europameister, was den Gebrauch des Privatwagens auf Strecken unter zwei Kilometern angeht. Verkehrsexperten hatten vorgerechnet, dass im Stadtverkehr bei Strecken bis zu vier Kilometern das Fahrrad schneller ist als das Auto, von den ökologischen und gesundheitlichen Aspekten ganz zu schweigen. Damit die Menschen aber umstiegen, musste ihnen eine sinnvolle Alternative angeboten werden.

Ein Blick in eine mögliche Zukunft von Raymond Klein



24

Ee Bus an d'Zukunft Von Biodiesel über Hybrid bis Wasserstoff

26

Statt Grau Stadtgrün Ein Ausblick in die Zukunft der Parks und Grünanlagen

Stellen Sie sich vor, Sie wohnen in Hollerich in einer schicken, aber bezahlbaren Wohnung mitten im Grünen. Ihre Kinder – wenn Sie welche haben – gehen zur Schule und brauchen dafür höchstens fünfzehn Minuten, zu Fuß wohlgermt. Nach dem gemeinsamen Frühstück, die Kleinen sind schon unterwegs, holen Sie ihr Fahrrad aus dem Keller und radeln zur Arbeit. Sie haben noch etwas Zeit und entscheiden sich deshalb, durch möglichst viel Natur am Wasser entlang zu fahren: am Merler Bach, dann durchs Petrusstal, den Stadtpark und schließlich über die Rote Brücke und unter schattigen Eichen bis zu Ihrem Büro auf dem Kirchberg. Bei schlechtem Wetter nehmen Sie einfach die Straßenbahn am Cessinger Bahnhof um die Ecke. Undenkbar? Nicht, wenn die städtischen Bau- und Entwicklungsvorhaben eines Tages Wirklichkeit werden.

Ein Beitrag von Ines Kurschat



32

Vu Guckucksblumen a Guckucksär

„Zënter bal dräi Wochen huet de Xavier-Yves Bürger aus der Rue de la Grève opgehale mat fëmmen. Hie wollt dat jo schonn ëmmer maachen, mee all déi Kéiere virdrun ass et him ni méi wéi en hallwen Dag laang gegléckt. An da koum, wat huet misse kommen: D'Judith, seng vill méi charakterfest Fra, sot da regel-méisseg, hie wier a bléif e Schlappschwanz.“

Eng Lëtzebuurger Short-Story vum Josy Braun

33

Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?

Eine Serie von Fanny Beck

34

Die Klassiker der Moderne zum Abschluss der Saison Programm-Highlights der hauptstädtischen Theater

Eine Rubrik von Simone Beck

36

La Collection luxembourgeoise du Musée national d'Histoire et d'Art

Jean-Pierre Lamboray par Georgette Bisdorff



ons stad N° 78

mai 2005

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an.

Fondé en 1979 par Henri Beck †

Tirage: 48 000 exemplaires Distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg La revue ne peut être vendue.

Conception: Georges Fondeur Coordination: René Clesse Layout: Dieter Wagner Photos: imedia Dessins: Laurent Godmer © Photothèque de la Ville de Luxembourg

Photocomposition: Beffort S.A., Bertrange Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg